

ЗАКОН

№10 428, дата 02.06.2011

О Международном частном праве¹

В соответствии со статьями 78 и 83 пункта 1 Конституции, по предложению Совета Министров

Собрание Республики Албания

Постановили

Глава 1

Общие положения

Статья 1

Сфера применения Закона

1. Настоящий Закон определяет:

- а) правила о праве, применимом к гражданским правоотношениям, которые имеют иностранные элементы;
- б) юрисдикцию и процессуальные правила албанских судов по гражданским правоотношениям, в которых имеется иностранный элемент.

2. "иностранный элемент" для целей данного закона означает любое юридическое дело, связанные с предметом, содержанию или объему гражданского правоотношения становится причиной для заключения, что эти отношения связаны с конкретной правовой системы.

Статья 2

Верховенство международных соглашений

Международные договоры, законодательно ратифицированные, имеют приоритет над положениями данного закона, когда положения данного закона вступают в противоречия с международными договорами

¹ Регламент (ЕС) nr.593 / 2008 Европейского парламента и Совета "о праве, применимом к договорным обязательствам

Регламент (ЕС) № 864/2007 Европейского парламента и Совета «о праве, подлежащем применению к внедоговорным обязательствам»

Статья 3

Отсылка к праву другого государства

1. В случае, когда данный закон отсылает к праву иной страны, применяются нормы международного частного права этой страны. В случае, когда нормы этой страны отсылают к законодательству Албании, применяются правила последней, если законом не предусмотрено иное. В случае, когда закон иностранного государства отсылает к третьей стране, применяется закон последней.

2. Нормы международного частного права другого государства не применяется в отношении:

- а) статуса юридических лиц;
- б) выбора применимого права (автономия воли);
- в) формы сделок (*юридических действий*)
- г) алиментов;
- д) договорных обязательства;
- е) внедоговорных обязательств.

Статья 4

Отсылка к закону государства с множественностью правовых систем

В случае, когда страна имеет несколько правовых систем, применяемых по территориальному или персональному принципу, любая отсылка на закон этого государства является отсылкой к правовой системе, установленной нормами, действующими в этой стране. В отсутствие таких норм применяются нормы той правовой системы, с которой отношение имеет наиболее тесную связь.

Статья 5

Установление содержания норм иностранного права

1. Суд устанавливает содержание применимого иностранного права. В дополнение к инструментам, установленными международными конвенциями и информации, предоставленной Министерством юстиции для этой цели, могут быть приглашены эксперты или специализированные учреждения.

2. Стороны процесса могут предоставить заверенные документы из других органов государственной власти, необходимых в отношении положений иностранного права.
3. Если суд не может установить содержание иностранного права самостоятельно или с помощью сторон, он применяет албанский закон.

Статья 6

Толкование и применение иностранного права

Иностранное право толкуется и применяется в соответствии с критериями толкования и применения в стране происхождения.

Статья 7

Оговорка о публичном порядке

Иностранное право не применяется, когда последствия его применения явно противоречат публичному порядку или могут иметь последствия, которые явно несовместимы с основополагающими принципами, изложенными в Конституции и законодательстве Албании. В случае невозможности применения соответствующего положения, относительно права иностранного государства, и, в случае, когда оно отсутствует, применяется албанский закон.

Глава II

Субъекты права

Раздел I

Физические лица

Статья 8

Лица с определенным гражданством

1. Если албанский гражданин имеет гражданство другой страны, для целей применения данного закона, албанское гражданство имеет приоритет

2. Если иностранный гражданин имеет два или более гражданства, применяется закон страны, в которой это лицо имеет свое обычное местожительство.

3. Если иностранный гражданин не имеет обычного места жительства ни в одной из стран, гражданства которых имеет, для целей применения этого закона, считается, что он является гражданином государства, с которым имеет наиболее тесную связь

Статья 9

Лица без гражданства

1. Когда лицо не имеет гражданства или его гражданство не может быть определено, применяется закон государства, в котором это лицо имеет свое обычное место жительства
2. Когда лицо не имеет обычного места жительства либо оно не может быть определено, применяется закон государства, с которым лицо имеет наиболее тесную связь.

Статья 10

Правоспособность

Правоспособность физических лиц регулируется законом государства, гражданство которого лицо имеет.

Статья 11

Дееспособность

1. Возможность осуществлять права лицом, а также ограничение или устранение способности действовать регулируется законом государства, гражданство которого есть у лица.
2. Имеющаяся дееспособность не утрачивается вследствие изменения гражданства.
3. В случае, если физическое лицо, которое в соответствии с законодательством этого государства, обладает дееспособностью, может сослаться на отсутствие дееспособности по другому закону только тогда, когда другая договаривающаяся сторона была осведомлена об отсутствии дееспособности либо не знало вследствие небрежности в момент заключения договора.

Статья 12

Обычное место жительства и наиболее тесная связь

1. Для целей настоящего Закона "обычное место жительства физического лица" означает место, в котором лицо находится большую часть времени, даже в отсутствие регистрации и независимо от дозволения находится в стране. При определении такой страны суд принимает во внимание личную или профессиональную природу отношений, чтобы выявить наиболее тесную связь с такой страной либо намерение лица установить такую связь.
2. Для целей настоящего закона, наиболее тесная связь определяется судом в соответствии с фактическими обстоятельствами дела.

Статья 13

Право на имя

1. Имя, промежуточные имена и фамилия лица, а также их изменение регулируется законом государства, гражданином которого он является.
2. Промежуточные имена и фамилия человека, а также их изменение регулируется албанским законодательством, по заявлению лица, имеющего обычное местожительство в Албании.

Статья 14

Объявление физического лица безвестно отсутствующим и умершим

1. Условия и последствия признания безвестно отсутствующим или объявления умершим государства регулируется законом государства, гражданином которого это лицо являлось в последнее время.
2. Если лицо в этот момент являлось гражданином другой страны и имело свое обычное место жительства в Албании, оно может быть объявлено безвестно отсутствующим или умершим по законодательству Албании, если для этого существует законный интерес.

Раздел II

Юридические лица, объединения и организации без образования юридического лица

Статья 15

Юридические лица

1. Юридические лица регулируются законом государства, в котором они учреждены
2. В частности, по закону, регулиующему юридические лица определяются:
 - a. Правовая природа
 - b. Создание, преобразование и ликвидация
 - c. Содержание правоспособности
 - d. Наименование юридического лица
 - e. Структура, полномочия и порядок работы руководящих органов юридического лица;
 - f. Представление юридического лица
 - g. Способы и формы, которыми приобретается или утрачивается членство или право быть партнером, а также права и обязанности, которые вытекают из них
 - h. Ответственность юридического лица, директоров и членов по обязательствам перед третьими лицами
 - i. Последствия нарушения закона или устава.

Статья 16

Объединения и организации без статуса юридического лица

Объединения и организации без статуса юридического лица регулируются законодательством государства, в котором они учреждены. Для их регулирования применяются положения пункта 2 статьи 15 настоящего Закона.

Статья 17

Обычное местонахождение

1. Для целей настоящего Закона обычное местонахождение юридического лица, объединений и организаций без статуса юридического лица является местом нахождения его центральной администрации. Обычное место жительства физического лица, осуществляющего предпринимательскую деятельность, является его местом нахождения
2. В случае, когда договор был заключен вследствие действий филиала, агентства или другого органа юридического лица, или, если исполнение договора является обязанностью филиала, агентства или другого органа юридического лица, место нахождения филиала, агентства или другого учреждения рассматривается как место нахождения юридического лица
3. Для целей определения обычного места нахождения соответствующим делу моментом времени является момент заключения договора.

Глава III

Сделки

Статья 18

Форма сделок

1. Сделки являются действительными, если соблюдена их форма в соответствии с законодательством, или иные критерии, установленные законом, которые регулируют содержание сделок.
2. Сделка, заключенная между лицами, находящимися в разных странах действительна, если она отвечает критериям, по крайней мере, одной из этих стран.
3. Сделки, предметом которых являются недвижимые объекты, регулируются законодательством государства, в котором находится недвижимый объект.

Статья 19

Добровольное представительство

1. Отношения между представителем и представляемым регулируются правом, выбранным ними.

2. Когда применимое право не выбрано в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, применимым правом является право государства, в котором, во время установления отношения представительства добровольный представитель имел место работы **или когда отсутствует обычное местожительства**. Тем не менее, если представитель действует, осуществляя свою профессиональную деятельность, представление регулируется законодательством государства, в котором осуществляется деятельность на основании представительства, если она известна или может быть известна третьим лицам.
3. В отношениях между представляемым и третьими лицами, существование и рамки полномочий представителя, а также последствий осуществления представителем или целей осуществления таких обязанностей, применяется право страны, в которой находится центр представителя для осуществления данной деятельности во время действий по представлению

Статья 20

Ограничение прав

Ограничение прав регулируется законодательством государства, которое регулирует данное ограничение

Глава IV

РЕГУЛИРОВАНИЕ БРАЧНО-СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Статья 21

Условия для вступления в брак

1. Условия вступления в брак регулируются законодательством государства, гражданство которого имеет каждый из супругов во время брака.
2. Иностранцы граждане или лица без гражданства для вступления в брак в Республике Албания должны выполнить необходимые условия, в соответствии с положениями Семейного кодекса.
3. Если в соответствии с законом, который должен применяться в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не хватает каких-либо условий для вступления в брак, брак может быть заключен по албанскому законодательству, в случае если один из супругов является гражданином Албании или имеет свое обычное место жительства в Албании
4. Брак, заключенный в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может быть признан в Албании, если он соответствует албанским законам

Статья 22

Форма брака

1. Форма брака регулируется законом государства, в котором заключен брак.
2. Брак между лицами, ни один из которых не является гражданином Албании, может быть зарегистрирован дипломатическим или консульским учреждением иностранного государства, если закон данного государства это позволяет.
3. Форма брака, которая считается действительной по праву государства, в соответствии с которым заключен брак, может быть признан таковой в Республике Албании.

Статья 23

Личные отношения супругов

1. Личные отношения супругов регулируются общими нормами права гражданства.
2. В случае, если супруги имеют гражданства разных государств, применяется закон государства, в котором они имеют обычное место жительства.
3. Если применимое законодательство не может быть определена в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, применяется права государства, которое семейные отношения имеют наиболее тесную связь.

Статья 24

Режим супружеской собственности

1. Режим супружеской собственности устанавливается законом государства, который регулирует личные отношения супругов. Смена режима не влияет на права собственности, ранее приобретенные супругами.
2. Супруги, по взаимному согласию, заверенному нотариально или иным эквивалентным способом, заверенным государственным органом могут определить применимое право к режиму супружеской собственности, несмотря на положения параграфа 1 настоящей статьи:
 - a. По праву государства, гражданство которого имеет один из супругов
 - b. По праву государства, в котором имеет обычное место жительства один из супругов
 - c. По праву государства, в котором находится недвижимое имущество
3. Когда режим супружеской собственности регулируется правом иностранного государства, в случаях, указанных параграфом 2 настоящей статьи, требования, возникающие в отношении действительности соглашения имеют последствия для третьих лиц только в случае, если они знали о существовании данного факта или не были осведомлены по собственной вине

Статья 25

Расторжение брака

1. Расторжение брака регулируется законом гражданства супругов на момент подачи иска. Когда супруги имеют различное гражданство, развод регулируется законом государства, на территории которого супруги имеют свое обычное место жительства или свое последнее совместное место жительства на момент подачи иска.
2. Когда закон, применимый в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не позволяют расторгнуть брак, это делается в соответствии с законодательством Албании, если заявитель является гражданином или был гражданином на момент вступления в брак

Статья 26

Алименты

1. Алименты регулируется законодательством государства, в котором лицо, которое имеет право на алиментное обязательство (кредитор), имеет свое обычное место жительства на момент требования
2. В случае, если должник и кредитор имеют одинаковое гражданство, и должник имеет свое обычное место жительства в данной стране, применяется закон государства их гражданства
3. В случае, когда кредитор не пользуется **правом на питание**, в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, применяется албанский закон.
4. Когда брак расторгнут или признан недействительным в Республике Албании или решение о признании брака недействительным известно в Албании, алименты регулируется законодательством государства, которое применяется для разрешения спора об алиментах или о признании их недействительными.

Статья 27

Пределы права, применимого к алиментным обязательствам

1. Закон, применимый к алиментам, в частности, определяет:
 - a. Измерение доходов, из которых алименты могут быть запрошены
 - b. Лицо, которое имеет право на подачу иска, а также сроки подачи
 - c. Причины и условия изменения алиментных обязательств
 - d. **Обязательства для должника – государственного органа, который выплачивает кредитору алиментного обязательства, требующего возмещения расходов**
2. При определении суммы алиментов необходимо учитывать платежеспособность должника и кредитора, даже если применимое право не предусматривает иное.

Статья 28

Отцовство и материнство

1. Признание и отказ от отцовства и материнства ребенка регулируется законом государства, гражданство которого ребенок имеет при рождении, либо **когда признание произошло в результате добровольного акта.**
2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, если это в интересах ребенка может быть применен:
 - а. Закон государства, в котором ребенок имеет свое обычное место жительства на момент подачи заявления;
 - б. Право, применимое к личным отношениям между родителями при рождении.

Статья 29

Отношения между родителями и детьми

Отношения между родителями и детьми регулируются законом государства, в котором ребенок имеет свое обычное место жительства, либо законом гражданства ребенка, который может быть применен для соблюдения интересов ребенка.

Статья 30

Усыновление

1. Условия усыновления и прекращения усыновления регулируются правом государства, гражданство которого имеют приемные родители в момент усыновления.
2. Если приемные родители имеют разное гражданство, усыновление регулируется законодательством государства, в котором приемные родители имеют общее место жительства.
3. **В любом случае не должен быть нанесен вред усыновлением в случаях ограничения усыновления в соответствии с положениями Семейного кодекса.**

Статья 31

Последствия усыновления

1. Последствия усыновления регулируются законом государства, гражданство которого они имеют приемные родители на момент усыновления.
2. Если приемные родители имеют разное гражданство, последствия усыновления регулируются правом государства, в котором приемные родители имеют общее постоянное место жительства.

Статья 32

Опека

1. Нахождение под опекой, изменение опекуна, прекращение опеки, а также другие меры, принятые в соответствии с ней к лицу или имуществу, регулируется законодательством государства, гражданство которого имеет лицо, по отношению к которому установлено опекуновство.

2. Иностраннй гражданин или лицо без гражданства, имеющий обычное место жительства в Республике Албания помещенному во временную опеку в соответствии с Албанским законодательством, в то время как Государство обязуется принять необходимые меры
3. Собственность, находящаяся в Республике Албания, принадлежащая иностранному гражданину или лицу без гражданства, помещенному во временную опеку в соответствии с законодательством Албании, пока иное государство принимает необходимые меры.

Глава V

Наследство

Статья 33

Применимое право

1. Наследование движимого имущества регулируется законодательством государства, в котором завещатель имеет свое обычное место жительства на момент смерти.
2. Наследование недвижимого имущества регулируется правом государства, на территории которого находится недвижимая вещь.
3. Завещатель может выбрать в качестве права, применимого к всему его наследству, право определенное государство. Выбор применимого права действителен, только если на момент его написания завещания или смерти умерший был гражданином того государства или имел свое обычное местожительство в той стране. Выбор права не может иметь следствием лишение наследников права на обязательную долю в наследстве, который принадлежит им в соответствии с действующим законодательством в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.
4. Выбор, отмена или изменение права, применимого к форме завещания производится в соответствии с правилами, применимыми к завещанию

Статья 34

Объем распоряжения по завещанию

Объем распоряжения регулируется законом государства, гражданство которого завещатель имел на момент принятия, изменения или отмены завещания.

Статья 35

Действительность завещания

1. Завещание действительно в отношении формы, если соответствует критериям, в соответствии с одним из следующих законов:
 - a. Право государства, в котором завещатель совершил завещание;

- b. Закон страны, гражданство которой завещатель в момент составления завещания или в момент своей смерти
 - c. Закон государства, в котором умерший на момент совершения завещания или на момент его смерти, имел обычное местожительство;
 - d. Закон государства, в котором находится недвижимое имущество по завещанию.
2. Правила, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, применяются также к изменению или отмене завещания.

Глава VI

Право собственности

Раздел I

Вещные права

Статья 36

Право собственности, владение и права на недвижимое имущество

1. Право собственности, владение и другие вещные права на движимое и недвижимое имущество регулируются законодательством государства, в котором находится вещь.
2. Прибыль или убыток от собственности, владения и вещных прав регулируется законом государства, на территории которого находилась вещь в момент установления фактических обстоятельств, которые определяют прибыль или убыток по этим правам.
3. Определение, является ли вещь движимой или недвижимой, определяется в соответствии с законодательством государства, в котором находится вещь.

Статья 37

Ценные бумаги

1. Права на ценные бумаги и их оборот регулируется законодательством государства, в котором находится реестр.
2. Прибыль и убытки от этих прав регулируются законодательством государства, в котором ценные бумаги находились в момент совершения действия, в результате которого были образованы прибыли или убытки.

Статья 38

Приобретенные права

В случае изменения места нахождения имущества права приобретаются в соответствии с законодательством государства, в котором права на вещь не могут быть осуществлены вопреки праву государства на его новом месте.

Статья 39

Вещи в пути

Вещные права на товары, находящиеся в пути, регулируются законодательством страны назначения

Статья 40

Охрана памятников культуры

1. Когда вещи, признаваемые культурным наследием страны, перемещаются за пределами ее территории незаконно, восстановление их состояния регулируется законом вещи, из которых существовали на момент возникновения вещи. Государство, с территории которого был вывезен объект, может выбрать применять право государства на чьей территории находится объект в момент его возвращения
2. Однако в случае, если право государства, в котором объект включен в состав культурного наследия, не учитывает защиту добросовестного владельца, последний может требовать защиты, которую обеспечивает право государства, на территории которого нашли объект в момент его возвращения.

Статья 41

Транспортные средства

Права на воздушные, морские суда и другие виды транспортных средств, зарегистрированных в государственном реестре, регулируются законом государства, на территории которого они зарегистрированы.

Раздел II

Право интеллектуальной собственности

Статья 42

Территориальность прав интеллектуальной собственности

1. Существование, действительность, пределы, переносимость, возможность передачи, продолжительность и нарушение авторских прав, смежные права и другие права интеллектуальной собственности, в том числе незарегистрированные регулируются правом страны, в котором испрашивается защита.
2. Существование, действительность, пределы, переносимость, возможность передачи, продолжительность и нарушение право промышленной

собственности регулируется правом страны, в которой было дано или зарегистрировано право.

Статья 43

Права интеллектуальной собственности, созданные в процессе трудовых отношений

Права на интеллектуальную собственность, вытекающие из трудовых отношений, регулируются законодательством, регулирующим трудового договора.

Статья 44

Договоры, касающиеся прав интеллектуальной собственности
Для контрактов, касающихся прав интеллектуальной собственности применяются правила главы VII настоящего Закона.

Глава VII

Обязательства и договоры

Статья 45

1. Договор регулируется правом, выбранным сторонами. По своей воле стороны могут указать подлежащее применению право для своего договора в целом или только для отдельной его части. Если стороны выбрали юрисдикцию для разрешения споров, возникающих из договора, предполагается, что они выбрали право этой страны для регулирования договора.
2. Выбор права должен быть явно выраженным или явствовать из условий договора или других обстоятельств дела.
3. Стороны в любое время могут прийти к соглашению о том, что договор будет регулироваться иным правом чем то, которое регулировало его ранее согласно предшествующему выбору. Любое изменение в определении подлежащего применению права, которое происходит после заключения договора, не затрагивает формальную действительность договора и не наносит ущерба правам третьих лиц.
4. В случае, если на момент данного выбора все остальные элементы ситуации находились в другой стране, выбор сторонами иного подлежащего применению права, чем право этой другой страны, не должен наносить ущерба применению положений права этой другой страны, от которых не разрешается отступить посредством соглашения.
5. Существование и действительность согласия сторон в отношении выбора подлежащего применению права регулируется правом, применимым к договору.

Статья 46

Применимое право при отсутствии выбора

1. В случае, когда право, применимое к договору, не было выбрано в соответствии со статьей 45 настоящего закона, право, регулирующее договор, определяется следующим образом:
 - a. договор купли-продажи регулируется правом страны, в которой продавец имеет свое обычное место жительства;
 - b. договор оказания услуг регулируется законом страны, где поставщик услуг имеет свое обычное место жительства;
 - c. договор, имеющий предметом вещное право на недвижимое имущество или аренду недвижимого имущества, регулируется правом страны, где находится недвижимое имущество;
 - d. несмотря на пункт «с», договор аренды недвижимого имущества, заключенный с целью временного личного пользования на срок не более шести последовательных месяцев, регулируется правом страны, где имеет свое обычное место жительства собственник, при условии, что арендатором является физическое лицо, имеющее свое обычное место жительства в той же самой стране;
 - e. договор франчайзинга регулируется правом страны, в которой правообладатель имеет обычное место жительства;
 - f. дистрибьюторский договор регулируется законом страны, где дистрибьютор имеет свое обычное место жительства;
 - g. договор купли-продажи товаров на аукционе регулируется правом страны, где имеет место купля-продажа на аукционе, если это место может быть определено;
 - h. договор, заключенный в рамках многосторонней системы, которая обеспечивает или облегчает согласование разнообразных интересов покупателей и продавцов, выраженных через третьих лиц в отношении финансовых инструментов, регулируется правом одной-единственной страны, подчиняется этому праву.**
2. В случае, если договор не подпадает под действие параграфа 1, или если элементы договора подпадают под действие нескольких пунктов «а» – «h» параграфа 1, то договор регулируется правом той страны, где находится обычное место жительства стороны, которая должна осуществить исполнение, имеющее решающее значение для содержания договора.
3. В случае, когда из всех обстоятельств дела явствует, что договор имеет явно более тесную связь со страной, не указанной в пункте 1 или 2 настоящей статьи, применяется законодательство этого государства.
4. В случае, если подлежащее применению право не может быть определено на основании параграфа 1 или 2, то договор регулируется правом страны, с которой он имеет наиболее тесные связи.

Статья 47

Пределы применения права, применимого к договорам

1. Закон, применимый к договорам, регулирует в частности:
 - a. Толкование;
 - b. Исполнение обязательств, вытекающих из договоров;
 - c. В пределах полномочий, предоставленных рассматривающему дело суду его процессуальным правом, последствия полного или частичного неисполнения этих обязательств, включая оценку убытков в той мере, в какой не превышают пределы, установленные албанской законом;
 - d. различные способы прекращения обязательств, а также исковую давность и утрату права на основании истечения срока;
 - e. последствия недействительности договоров.
2. В отношении порядка исполнения и мер, осуществляемых кредитором в случае ненадлежащего исполнения, должно приниматься во внимание право страны, где происходит исполнение.

Статья 48

Трудовые договоры

1. Личные трудовые договоры регулируются правом, выбранным сторонами.
2. В случае, когда стороны не выбрали применимое право, применяются правила, установленные статьей 3 Трудового кодекса

Статья 49

Уступка права требования и замена лица в обязательстве

1. Передача права требования от одного кредитора к другому, или замена должника в обязательстве регулируется правом страны, которое регулирует их договор.
2. Право, которое регулирует уступаемое требование, определяет возможность уступки этого требования, отношения между цессионарием и должником, условия юридической действительности уступки для должника и возможность утраты требованием силы в результате исполнения обязательства должником.
3. Понятие «уступка» в значении настоящей статьи включает простую передачу требования, передачу требования на основании поручительства, а также залог или другие виды обеспечения исполнения требования.

Статья 50

Договор перевозки

1. Стороны могут выбрать в качестве права, применимого к договору перевозки пассажиров только закон страны, где:

- a. пассажир имеет свое обычное место жительства;
 - b. перевозчик имеет свое обычное место жительства;
 - c. перевозчик имеет место нахождения центральной администрации;
 - d. место отправления;
 - e. место назначения.
2. В случае, когда право, применимое к договору перевозки пассажиров, не было выбрано сторонами, применяется закон страны, где пассажир имеет свое обычное место жительства, при условии, что пункт отправления и назначения также находится в этой стране. Если это условие не выполняется, то применяется закон страны, в котором перевозчик имеет свое обычное место жительства.
 3. В случае, когда право, применимое к договору перевозки грузов, не было выбрано сторонами, применяется закон страны, в котором перевозчик имеет обычное место жительства, при условии, что место получения или доставки или обычного места жительства отправителя также находится в этой стране
 4. Когда из всех обстоятельств дела становится ясно, что договор, при отсутствии выбора права сторонами, имеет тесную связь с иной страной, чем это указано в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, применяется закон этой страны

Статья 51

Договор страхования

1. Право, применимое к договору страхования, который покрывает риски, выбирается сторонами.
2. В случае, если применимое право не выбрано сторонами, договор страхования, покрывающий крупные риски, регулируется правом страны, в котором страховщик имеет свое обычное место жительства.
3. В случае, когда из всех обстоятельств дела становится ясно, что договор более тесно связан с другой страной, применяется закон этого государства.
4. В случае заключения других договоров страхования, отличных, чем договоры страхования, охватывающих риск, стороны могут выбрать:
 - a. право страны, где находится риск на момент заключения договора;
 - b. Право страны, в котором владелец страхового полиса имеет свое обычное место жительства;
 - c. Право страны, гражданином которого является владелец страхового полиса в случае страхования жизни;
 - d. Когда страхователь по договору страхования, подпадающему под действие настоящего параграфа, занимается коммерческой, промышленной деятельностью или деятельностью в рамках свободной профессии, и договор страхования покрывает два или большее количество рисков, относящихся к этой деятельности и находящихся в разных странах, – право любого из

соответствующих страны или право страны обычного места жительства страхователя.

5. Когда применимое право не выбрано сторонами, договор страхования в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, должен регулироваться законом государства, в котором риск на момент заключения договора.
6. Правила этого положения не применяются к договорам перестрахования.

Статья 52

Договоры с потребителями

1. Без ущерба для статей 50 и 51 настоящего Закона, договор, заключаемый между потребителем и лицом, которое действует в осуществлении своей деятельности, коммерческого или профессионального регулируется законодательством государства, в котором потребитель имеет свое обычное место жительства, при условии, что:
 - a. Дилер или профессионал:
 - i. Осуществляет свою коммерческую или профессиональную деятельность в государстве проживания клиента;
 - ii. Любыми средствами направляет эту деятельность в страну или в несколько стран, в том числе данную;
 - b. Договор заключен в рамках этой деятельности.
2. Исключительно из пункта 1 настоящей статьи, стороны могут выбрать право, применимое к договору, который отвечает требованиям пункта 1, в соответствии со статьей 45 настоящего Закона. Тем не менее, выбор права не может лишить потребителя защиты, предоставляемой в соответствии с положениями, которые не могут быть устранены с помощью соглашения, по закону, в случае отсутствия выбора, применимому в соответствии с разделом 1.
3. Если условия не выполняются, в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 настоящей статьи право, применимое к договору между потребителем и профессиональной стороной, определяется в соответствии со статьями 45 и 46 настоящего Закона.
4. Пункты 1 и 2 настоящей статьи не применяются к:
 - a. контрактам на поставку услуг, где услуги должны быть предоставлены потребителю исключительно в иной стране, чем та, в которой потребитель имеет свое обычное место жительства;
 - b. б) договорам перевозки, кроме договоров, относящихся к пакет путешествия;
 - c. в) договорам, касающимся реальной на право или справа пользователя в недвижимое имущество, кроме договоров, касающихся права использовать часть времени собственности;
 - d. г) правам и обязательствам, которые составляют финансовый инструмент или условия для выдачи или доставки к общественности, и предложения о

приобретении ценных бумаг передаче, и приобретение единиц в коллективных предприятиях, поскольку эти виды деятельности не составляют поставки финансовой услуги;

е. г) договор связан с типом системы, в соответствии с буквой "з" пункта 1 статьи 46 настоящего Закона.

Статья 53

Правопреемство долга

В случае, когда на основании договорного обязательства кредитор имеет право требования к должнику, а третье лицо имеет обязательство перед кредитором или служит ему в выполнении этого обязательства, применяется закон, который регулирует исполнение обязательства третьим лицом перед кредитором. Закон регулирует основания, по которым третье лицо вправе осуществлять в отношении должника права, которые кредитор имел в отношении должника в соответствии с законодательством, регулирующим их отношения.

Статья 54

Солидарные обязательства

Если кредитор имеет право на зачет против несколько должников солидарности и один из них не выполнил обязательства в целом или в части, законом, который регулирует обязательства должника перед кредитором регулирует право должника требовать выстушение должников другой. Другие должники могут kundrejtojně возражения, которые могут направить его кредитора в пределах, разрешенных законодательством, регулирующим их обязательства по отношению к кредитору.

Статья 55

Законная компенсация

Если стороны не договорились о праве на компенсацию, это право регулируется правом, применимым к кредиту, для которых право на компенсацию

Глава VIII

Деликтные обязательства

Раздел I

Общие положения

Статья 56

Гражданско-правовой ущерб

1. Правом, применимым к обязательствам из внешнеторговых сделок, является закон государства, в котором причинен ущерб, независимо от состояния, в котором событие, которое вызвало повреждение, произошло, а также независимо от государства или государств, в которых происходят косвенные последствия, если иное не предусмотрено положениями настоящей главы
2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, лицо, ответственное за ущерб, и лицо, которому причинен ущерб, имеют общее место жительства в той же стране, в которой произошло событие, применяется закон этого государства.
3. Когда становится ясно из всех обстоятельств дела, что дополнительный урон значительно более тесно связанных со страной, отличной от указанной в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, применяется закон этого государства.
4. Наиболее тесная связь с другой страной может основываться, в частности, на предыдущих отношениях между сторонами, таких как договоры, которые имеют тесную связь с деликтом.

Статья 57

Свобода выбора применимого права к дополнительным сборам

1. Стороны могут выбрать право, применимое к внедоговорной ответственности, независимо от положений настоящей главы:
 - a. соглашение, заключенное после события, вызвавшего повреждение;
 - b. Соглашение вступило в силу до события, вызвавшего повреждение, когда все стороны проводят коммерческую деятельность.
2. Выбор права должен быть выражен или проявляться с достаточной уверенностью в обстоятельствах дела и не должен влиять на права третьих лиц.
3. Когда все элементы, связанные с ситуацией на момент события, вызвавшего повреждение, в другом государстве государством, закон, который выбрали стороны, выбор права сторонами не влияют на применение положений закон этого государства, которые не могут быть избежать с согласия сторон.

Статья 58

Пределы применимого права

Действующее законодательство для регулирования дополнительные обязательства в частности:

- a) основание и размер ответственности, в том числе определение лиц, которые могут быть привлечены к ответственности за действия, совершенные ими;

- б) основания для исключения, ограничения и разделения ответственности;
- в) наличие, характер и оценка ущерба или ущерба утверждал,
- д) меры, которые суд может предпринять, чтобы предотвратить, чтобы отдохнуть или возместить ущерб, в пределах суда, его процессуального права;
- д) вопрос о том, может быть передано право на возмещения убытков или компенсации, в том числе путем наследования;
- е) лица, имеющие право на возмещение ущерба, нанесенного лично;
- е) ответственность за действия другого лица;
- з) порядок, в котором обязательство может быть погашено и правила давности, в том числе правила для инициирования, прекращение приостановления давности и усадка.

Статья 59

Правила безопасности и поведения

При оценке поведения человека, якобы ответственного проводятся на счет того, как вопросы факта и, в соответствующих случаях, правила безопасности и поведения в силу в месте и времени проведения мероприятия, что влечет за собой ответственность.

Статья 60

Прямой иск к страховщику ответственного лица

Потерпевшая сторона может требовать компенсации за ущерб, понесенный прямо от страховщика лица, несущего ответственность за компенсацию, если это требуется по закону, применимому к экстра-договорного обязательства или права, применимого к договору страхования.

Статья 61

Замена

Когда по договору аутсорсинга кредитор имеет право на должника, и третье лицо обязано погасить кредитору или служили ему в выполнении этого обязательства, закон, который регулирует обязательство третьего лица погасить кредитору, применяется с целью определения причины, почему третье лицо имеет право осуществлять в отношении должника права которого кредитор имел в отношении должника в соответствии с законодательством, регулирующим их отношения.

Статья 62

Солидарные обязательства

Если кредитор имеет право требовать исполнения обязательства у должников солидарно и один из них не выполнила обязательства в целом или в части, право должника требовать выплаты у прочих должников регулируются правом, применимым к внедоговорной ответственности должника перед кредитором.

Раздел II

Специальные положения (Особенная часть)

Статья 63

Ответственность за продукцию

1. Ответственность за вред, причиненный продукцией регулируется:
 - а) правом страны, в которой лицо, потерпевшее ущерб, имеет свое обычное место жительства, когда произошло повреждение, если продукт был выпущен в этой стране;
 - б) право страны, в которой продукция была приобретена, если продукция была выпущена в этой стране;
 - в) право страны, в которой наступил вред, если продукция была выпущена в этой стране.
2. Однако правом, подлежащим применению, является право страны, где лицо, которое привлекается к ответственности, имеет свое обычное место жительства, если это лицо не могло разумно предвидеть выпуска на рынок **данной продукции или продукции аналогичного характера в стране**
3. Если из всех обстоятельств дела вытекает, что причинение вреда имеет явно более тесные связи с другой страной чем та, которая указана в пункте 1 и 2, то применяется право этой другой страны.

Статья 64

Недобросовестная конкуренция и действия, ограничивающие свободную конкуренцию

1. Правом, подлежащим применению к внедоговорному обязательству, возникающему вследствие недобросовестного конкурентного действия, является право страны, на территории которой затрагиваются или могут затрагиваться конкурентные отношения или коллективные интересы потребителей.
2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, в случае если лицо, предположительно ответственное за недобросовестную конкуренцию, и

лицо, которому причинен ущерб, имеют свое обычное место жительства в одной и той же стране, в которой произошло событие, применяется закон этого государства.

3. В случае, когда недобросовестное конкурентное действие затрагивает исключительно интересы определенного конкурента, применяется право страны, в которой был причинен вред, независимо от страны, в которой произошло событие, которое причинило ущерб или независимо от страны или нескольких стран, в которой/которых произошли косвенные последствия события.
4. Правом, подлежащим применению к внедоговорному обязательству, возникающему вследствие ограничения конкуренции, является право страны, в которой затрагивается или может затрагиваться рынок.
5. В случае, если рынок затрагивается или может затрагиваться более чем в одной стране, то лицо, требующее возмещения вреда и обращающееся с иском в суд по месту расположения домицилия ответчика, может в порядке альтернативы выбрать в качестве основы своего требования право суда, которому подается иск, – при условии, что рынок данного государства относится к числу рынков, прямо и существенным образом затрагиваемых ограничением конкуренции, из которого вытекает внедоговорное обязательство, влекущее соответствующее требование.
6. Если истец в соответствии с правилами, подлежащими применению в области подсудности, привлекает к этому суду нескольких ответчиков, то в качестве основы своего требования он может выбрать право этого суда лишь в том случае, когда ограничение конкуренции, в отношении которого подается иск к каждому из данных ответчиков, прямо и существенным образом затрагивает также рынок государства этого суда.
7. От права, подлежащего применению согласно настоящей статье, не разрешается отступать посредством соглашения, упомянутого в статье 57 настоящего Закона.

Статья 65

Нарушение прав интеллектуальной собственности

1. Правом, подлежащим применению к внедоговорному обязательству, возникающему вследствие нарушения права интеллектуальной собственности, является право страны, применительно к которой предъявляется требование о защите.
2. Применимое право не может быть обойдено соглашением сторон о выборе применимого права, которое регулирует внедоговорные обязательства, возникающие из нарушений интеллектуальной собственности

Статья 66

Причинение вреда окружающей среде

1. Правом, подлежащим применению к внедоговорному обязательству, возникающему вследствие причинения вреда окружающей среде или обусловленного им вреда для лиц или имущества, является право страны, в которой был причинен ущерб независимо от страны, в которой произошло событие, и независимо от страны или места, где произошли косвенные последствия этого события.
2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, лицо, требующее компенсацию за ущерб, может выбрать обоснование своего требования на законе страны, в которой произошло событие, вызвавшее повреждение.

Статья 67

Нарушение личных неимущественных прав

1. Гражданско-правовой вред, возникающий в результате нарушения личных неимущественных прав, по выбору потерпевшего лица регулируется:
 - a. Правом страны, в которой лицо имеет свое обычное место жительства;
 - b. Правом страны, на территории которой был причинен вред;
 - c. Правом страны, в которой имеет обычное место жительства лицо, ответственное за причиненный ущерб.
2. Случаи, указанные в подпунктах "а" и "б" пункта 1 настоящей статьи, применяются, если лицо, ответственное за причиненный вред, должно было разумно предвидеть, что повреждение произошло на территории этого государства.

Статья 68

Неосновательное обогащение и получение ненадлежащего платежа

1. Если внедоговорное обязательство, возникающее вследствие неосновательного обогащения (включая получение ненадлежащего платежа), затрагивает существующее отношение между сторонами, такое как обязательство из договора или вследствие причинения вреда, тесно связанное с этим неосновательным обогащением, то правом, подлежащим применению, является право, которое регулирует данное отношение.
2. В случае, когда применимое право не может быть определено в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, и стороны имеют свое обычное место жительства в той же стране, где произошло событие, из которого проистекает отношение неосновательного обогащения, применяется право данной страны.
3. В случае, когда применимое право не может быть определено в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи, применяется право государства, в котором произошло неосновательное обогащение или получения ненадлежащего платежа

4. Когда из всех обстоятельств дела становится ясно, что обязательство, вытекающее из обогащения без причины или получения ненадлежащего платежа, имеет более тесную связь с иной страной, чем это указано в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, применяется закон этой страны.

Статья 69

Действие в чужом интересе без поручения

1. Если внедоговорное обязательство, возникающее вследствие действий в чужом интересе без поручения, затрагивает существующее отношение между сторонами, такое как обязательство из договора или вследствие причинения вреда, тесно связанное с этим внедоговорным обязательством, то правом, подлежащим применению, является право, которое регулирует данное отношение.
2. В случае, если право, подлежащее применению, не может быть определено на основании параграфа 1, и стороны имеют свое обычное место жительства в одной и той же стране в момент, когда происходит юридический факт, влекущий наступление вреда, то правом, подлежащим применению, является право этой страны.
3. В случае, если право, подлежащее применению, не может быть определено на основании параграфов 1 или 2, то правом, подлежащим применению, является право страны, где были совершены соответствующие действия.
4. В случае, если из всех обстоятельств дела вытекает, что внедоговорное обязательство, возникающее вследствие действий в чужом интересе без поручения, имеет явно более тесные связи с другой страной чем та, которая указана в параграфах 1, 2 или 3, то применяется право этой другой страны.

Статья 70

Преддоговорная ответственность

1. Правом, подлежащим применению к внедоговорному обязательству, возникающему вследствие деловых переговоров, предшествующих заключению договора, независимо от того, был ли фактически заключен договор или нет, является право, которое применяется к договору или которое подлежало бы применению к нему, если бы договор был заключен.
2. В случае, если право, подлежащее применению, не может быть определено на основании параграфа 1, то правом, подлежащим применению, является:
 - а) право страны, где наступает вред, независимо от того, в какой стране произошел юридический факт, влекущий наступление вреда, и в какой стране или в каких странах наступают косвенные последствия данного юридического факта; или

б) когда стороны имеют свое обычное место жительства в одной и той же стране в момент, когда происходит юридический факт, влекущий наступление вреда, – право этой страны;

3. когда из всех обстоятельств дела вытекает, что внедоговорное обязательство, возникающее вследствие деловых переговоров, предшествующих заключению договора, имеет явно более тесные связи с другой страной чем та, которая указана в пунктах «а» и «б», – право этой другой страны.

Глава IX

Юрисдикция албанских судов при рассмотрении споров с иностранным элементом

Статья 71

Общее правило международной юрисдикции

Албанские суды обладают юрисдикцией для разрешения гражданских правовых споров с иностранным элементом, если ответчик имеет обычное местожительство в Республике Албания, если правилами настоящей главы не предусмотрено иное.

Статья 72

Исключительная подсудность (юрисдикция)

Несмотря на положения настоящего закона, албанские суды имеют исключительную юрисдикцию в любом случае для разрешения:

а) споров о праве собственности и других вещных прав на недвижимое имущество, а также аренда и права, вытекающие из использования недвижимого имущества за плату, если они находятся в Республике Албания;

б) оспаривания решений органов компаний, если компания имеет свое обычное место жительства в Республике Албания;

в) споры, связанные с созданием, ликвидацией юридических лиц, а также исков по теме решений их органов, в случае, если юридическое лицо, учреждено в Республике Албания;

г) споров, подпадающие под действие их регистрации в судах или албанского государства;

д) споров, связанных с действиями по регистрации прав интеллектуальной собственности, в случае, если эти записи или запросы для этих записей были сделаны в Республике Албания;

е) вопросы, относящиеся к исполнительному производству Республики Албания

Статья 73

Договорная подсудность

1. Албанские суды имеют международную подсудность независимо от соглашения сторон об определении международной подсудности Албанских судов
2. Соглашение должно:
 - а. быть заключено в письменной или устной форме, но последняя должна быть подтверждена в письменной форме;
 - б. быть в соответствии с международной торговой практикой, которая известна или признана сторонами
3. Албанский суд, в который подается иск, обладает юрисдикцией на международном уровне, если ответчик участвует в рассмотрении спора без предъявления претензий на отсутствие международной юрисдикции у суда, даже если представлен в процессе адвокатом, или суд разъяснил возможность отказа от юрисдикции и это объяснение было занесено в протокол судебного заседания.

Статья 74

Юрисдикция по делам об объявлении безвестно отсутствующим или умершим гражданина

Албанские суды обладают юрисдикцией по делам об объявлении гражданина безвестно отсутствующим или умершим, если:

А) Гражданин, который объявляется безвестно отсутствующим или умершим, имеет албанское гражданство на момент исчезновения или смерти;

Б) Гражданин, который объявляется безвестно отсутствующим или умершим, имеет последнее обычное место жительства в Республике Албания;

В) Лицо, представляющее заявление, имеет законный интерес в объявлении исчезновения или смерти человека по албанскому праву. (Суду)

Статья 75

Юрисдикция по брачным делам

1. Албанские суды обладают юрисдикцией в делах, связанных с брачными отношениями, в случаях:
 - a. Супруг является или был во время брака албанским гражданином;
 - b. Супруг, против которого подается иск, или истец, в случае расторжения брака, имеет свое обычное место жительства в Республике Албания;
 - c. супруг является лицом без гражданства и постоянно проживает в Республике Албании.
2. Исками, связанными с брачными отношениями, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, являются разрешения претензий и аннулированию брака, выдача свидетельство о заключении браке, а также иски, которые касаются режима супружеской собственности.
3. Юрисдикция в соответствии с пунктом 1 данной статьи распространяется на последствия, вытекающие из решения, декларации аннулирования режима супружеской собственности, а также временных мер, принятых судом в этих случаях.

Статья 76

Юрисдикция по спорам, вытекающим из отношений между супругами, родителями и детьми, отцовством, материнством

Албанские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению дел, связанных с правами и обязательствами, вытекающими из брака между родителями и детьми, признанием или отрицанием отцовства и материнства, когда одна из сторон имеет албанское гражданство или место жительства ней в Албании.

Статья 77

Юрисдикция по делам об усыновлении/удочерении

Албанские суды обладают юрисдикцией по делам, связанным с усыновлением/удочерением, если хотя бы один из приемных родителей является гражданином, и усыновляемый/удочеряемый ребенок является гражданином или имеет свое обычное место жительства в Республике Албании.

Статья 78

Юрисдикция по делам о признании лица недееспособным

Албанские суды обладают юрисдикцией по делам, связанным признанием лица полностью или ограниченно дееспособным, в случае, если лицо, которые признано полностью или ограниченно дееспособным является гражданином или имеет свое обычное место жительства в Республика Албания.

Статья 79

Юрисдикция по делам об опеке

Албанские суды обладают юрисдикцией по делам, связанным с опекой, если несовершеннолетний или лицо, которое становится опекуном, является гражданином или имеет свое обычное место жительства в Республике Албании.

Статья 80

Другие случаи международной юрисдикции

Албанские суды обладают международной юрисдикцией в следующих случаях:

А) когда вместе подали в суд несколько лиц, и каждый из них имеет свое обычное место жительства в Республике Албании, и где человек подал в суд имеет свою штаб-квартиру в Республике Албания;

Б) когда иск об оспаривании договора или требований, вытекающих из договора местом, в котором он должен быть исполнен или выполнения обязательства, находится в Республике Албании;

В) если объектом судебного разбирательства являются требования, вытекающие из причинения вреда и место, где она сделана или действие произошло, что вызвало повреждение в Республике Албания;

Г) когда иск подлежит споров, вытекающих из деятельности филиала или дочерней юридического лица со штаб-квартирой в Республике Албания;

Д) когда иск проистекает от того, пишу, что лицо, в отношении человека, который имеет свое обычное место жительства в Республике Албания;

Е) требования, вытекающие из правовой и завещательного наследования, когда:

1. умерший имел свою резиденцию в момент смерти в Республике Албания;

2. наследство или большая его часть находится в Республике Албании.

Статья 81

Юрисдикция по обеспечительным мерам

Албанские суды имеют юрисдикцию принимать меры для обеспечения иска, в случае, когда они могут быть исполнены на территории Республики Албания или албанский суд имеет международную юрисдикцию.

Глава X

Процедурные нормы

Статья 82

Всеобщность

1. Судебное разбирательство с иностранным элементом рассматривается по албанскому процессуальному законодательству
2. Иностранные граждане и лица без гражданства, участвующие в гражданском процессе в албанском суде, имеют права и процессуальные гарантии наравне с албанскими гражданами.

Статья 83

Судебные издержки

1. Если истец является иностранным физическим лицом или иностранным юридическим лицом или лицом без гражданства, и не имеет места жительства или местонахождения в Республике Албания, то по ходатайству ответчика суд может постановить, что истец в течение разумного срока внесет определенный депозит в качестве гарантии покрытия судебных расходов на определенную сумму или вещь.
2. Ответчик не вправе требовать осуществления гарантии истцом, когда:
 - a. Право страны, гражданство которого имеет истец, не требует внесения гарантии для граждан или юридических лиц Албании, или в случае, когда внесение гарантии исключается в соответствии с принципом взаимности с государством, гражданином которого является истец;
 - b. Не было заявлено ходатайство о внесении гарантии во время судебного разбирательства, во время которого имелось право о заявлении ходатайства;
 - c. Истец получил право на убежище в Республике Албании;
 - d. Невозможно доказать, учитывая все обстоятельства дела, законный интерес во внесении гарантии;
 - e. Внесение гарантии исключено на основании международных соглашений, признанных правительством Республики Албания.
3. Если в течение установленного срока гарантия не будет внесена, по ходатайству ответчика суд отклоняет требования истца.

Статья 84

Дипломатический иммунитет

Имущество и активы физических и юридических лиц, которые пользуются дипломатическим иммунитетом, при условии юрисдикции албанских судов, регулируются в соответствии с правилами, установленными международными договорами, ратифицированными Республикой Албанией, или признанными добровольно.

Статья 85

Назначение человека для получения судебных актов

1. Если сторона имеет местожительства или местонахождение за пределами Республики Албания и не имеет представителей в Республике Албания, суд может затребовать у стороны в разумный срок назначить уполномоченное лицо, которое будет ознакомлено с актами Республики Албания
2. Если сторона не назначает в течение этого периода лицо, уполномоченное принимать акты, будет уведомляться о всех актах по почте заказным письмом. Предполагается, что эта сторона получила посланные акты через 30 дней после их доставки в почте, даже если есть сертификат для их представления.

Статья 86

Правовая помощь судам иностранных государств

Взаимная правовая помощь с судами иностранных государств регулируется международными договорами, ратифицированными Республикой Албанией и действующим законодательством

Глава XI

Переходные и заключительные положения

Статья 87

Переходные положения

Судебные дела, которые находятся на рассмотрении в суде на дату вступления в силу настоящего закона, рассматриваются по закону, действующему в момент подачи иска

Статья 88

Отмена

В силу вступления настоящего закона, Закон N 3920 от 21.11.1964 г «Об осуществлении гражданских прав иностранцами» признается утратившим силу, равно как и иные положения, противоречащие настоящему Закону.

Статья 89

Вступление в силу

Настоящий Закон вступает в силу через 15 дней после опубликования в Официальном журнале.

Обнародован Указом nr.7017, от 13.06.2011, Президент Республики Албании
Бамир Топи